



### Шановні колеги!

Третій номер нашого журналу розпочинається з огляду літератури про фактори ризику раку підшлункової залози при хронічному панкреатиті. Ми проаналізували основні літературні дані з цієї проблеми. Сподіваємося, що цей аналіз допоможе лікарям раціонально проводити спостереження в динаміці за пацієнтами з хронічним панкреатитом. Другий огляд знайомить лікарів із сучасними підходами до лікування аутоімунного панкреатиту, який ми стали все частіше діагностувати.

У журналі опубліковано результати трьох оригінальних досліджень. Перше з них проведене хірургами-панкреатологами з Томська. Хірургічне лікування кістозних утворень підшлункової залози потребує ретельної доопераційної діагностики, а вибір варіанта хірургічного втручання викликає значні труднощі. Науковий та практичний інтерес має дослідження колег зі США. Автори довели, що інформування лікарів про роль куріння в розвитку і прогресуванні хронічного панкреатиту покращує перебіг захворювання та його прогноз. Важливим для практики є дослідження проф. Л. С. Бабинця із співавт. (Тернопіль) про лікування НПЗП-гастропатії у хворих на хронічний панкреатит.

Лекція учнів проф. Т. М. Христич (Чернівці) має практичну спрямованість і відображає великий клінічний досвід ведення хворих на хронічний панкреатит, діагностики і тактики лікування його ускладнень.

Наша лекція про міфи, що стосуються замісної терапії при зовнішньосекреторній недостатності підшлункової залози, на підставі даних доказової медицини «розвінчує» ці міфи. Ми намагалися

переконливо продемонструвати патогенетичну обґрунтованість правил призначення ферментних препаратів.

Становлять інтерес два клінічні випадки. Перший з них — рецидивний гострий панкреатит, причиною якого виявився муковісцидоз. Друге спостереження описано проф. О. О. Бондаренко та її ученицею. Автори показали патогенетичну спільність неалкогольної жирової хвороби печінки і підшлункової залози та обґрунтували доцільність призначення пробіотиків за наявності такої поєднаної патології.

Розділ «Не тільки панкреатологія» відкриває, як завжди, блискуча лекція класика гастроентерології проф. Я. С. Циммермана про фіброз печінки. Автор критично узагальнив сучасні знання з цієї проблеми, висвітлив питання патогенезу, діагностики та лікування фіброзу печінки. Цікаві, на наш погляд, й інші статті цього розділу: про холестероз жовчного міхура, спільність патогенезу неалкогольної жирової хвороби печінки, метаболічного синдрому та атеросклерозу. В останній статті автори обґрунтували доцільність призначення урсодезоксихолевої кислоти при комбінації захворювань.

Сподіваємося, що науковці, викладачі та практичні лікарі знайдуть у цьому номері журналу цінну й корисну інформацію.

Головний редактор журналу  
«Вісник Клубу Панкреатологів»,  
Президент Українського Клубу Панкреатологів,  
професор **Н. Б. Губерґріц**

**Уважаемые коллеги!**

Третий номер нашего журнала открывается обзором литературы о факторах риска рака поджелудочной железы при хроническом панкреатите. Мы проанализировали основные литературные данные по этой проблеме. Надеемся, что этот анализ поможет врачам рационально проводить наблюдение в динамике пациентов с хроническим панкреатитом. Второй обзор знакомит врачей с современными подходами к лечению аутоиммунного панкреатита, который мы стали все чаще диагностировать.

В журнале опубликованы результаты трёх оригинальных исследований. Первое из них проведено хирургами-панкреатологами из Томска. Хирургическое лечение кистозных образований поджелудочной железы требует тщательной дооперационной диагностики, а выбор варианта хирургического вмешательства представляет значительные трудности. Научный и практический интерес представляет исследование коллег из США. Авторы доказали, что информирование врачей о роли курения в развитии и прогрессировании хронического панкреатита улучшает течение заболевания и его прогноз. Важным для практики является исследование проф. Л. С. Бабинца с соавт. (Тернополь) о лечении НПВП-гастропатии у больных хроническим панкреатитом.

Лекция учеников проф. Т. Н. Христич (Черновцы) имеет практическую направленность и отражает большой клинический опыт ведения больных хроническим панкреатитом, диагностики и тактики лечения его осложнений.

Наша лекция о мифах, касающихся заместительной терапии при внешнесекреторной недостаточности поджелудочной железы, на основании

данных доказательной медицины «развенчивает» эти мифы. Мы постарались убедительно продемонстрировать патогенетическую обоснованность правил назначения ферментных препаратов.

Представляют интерес два клинических случая. Первый из них — рецидивирующий острый панкреатит, причиной которого оказался муковисцидоз. Второе наблюдение описано проф. О. А. Бондаренко и ее ученицей. Авторы показали патогенетическую общность неалкогольной жировой болезни печени и поджелудочной железы и обосновали целесообразность назначения пробиотиков при такой сочетанной патологии.

Раздел «Не только панкреатология» открывает, как всегда блестящей лекцией классика гастроэнтерологии проф. Я. С. Циммермана о фиброзе печени. Автор критически обобщил современные знания по этой проблеме, осветил вопросы патогенеза, диагностики и лечения фиброза печени. Интересны, на наш взгляд, и другие статьи этого раздела: о холестерозе желчного пузыря, общности патогенеза неалкогольной жировой болезни печени, метаболического синдрома и атеросклероза. В последней статье авторы обосновали целесообразность назначения урсодезоксихолевой кислоты при комбинации заболеваний.

Надеемся, что научные работники, преподаватели и практические врачи найдут в настоящем номере журнала интересную и полезную информацию.

Главный редактор журнала  
«Вестник Клуба Панкреатологов»,  
Президент Украинского Клуба Панкреатологов,  
профессор **Н. Б. Губергриц**